

VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

Qué es, cómo actuar, a dónde acudir

НАСИЛИЕ НАД ЖЕНЩИНАМИ

Что это, как действовать, куда обращаться

Nafarroako
Gobernua  Gobierno
de Navarra

Instituto Navarro para la Igualdad
Nafarroako Berdintasunerako Institutua

«Se entiende por violencia contra las mujeres la que se ejerce contra estas por el hecho de serlo o que les afecta de forma desproporcionada como manifestación de la discriminación por motivo de género y que implique o pueda implicar daños o sufrimientos de naturaleza física, psicológica, sexual o económica, incluidas las amenazas, intimidaciones y coacciones o la privación arbitraria de la libertad, en la vida pública o privada».

(Ley Foral 14/2015 para actuar contra La Violencia hacia las Mujeres)

«Под насилием над женщиной понимается любой акт насилия, совершенный в связи с ее половой принадлежностью или такое неадекватное воздействие, в котором отражается дискриминация по гендерному признаку и которое причиняет или может причинить вред или страдания физического, психологического, сексуального или экономического характера, включая угрозы, запугивание и принуждение, а также незаконное лишение свободы в общественной или личной жизни».

(Действующий закон № 14/2015 о противодействии насилию над женщинами)

¿QUÉ ES LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES?

ЧТО ТАКОЕ НАСИЛИЕ НАД ЖЕНЩИНАМИ?

- » La violencia **psicológica, física, económica y sexual** en la pareja o expareja, incluida su repercusión en los niños y las niñas que conviven en el entorno violento.
- » La agresión **sexual**, el abuso sexual, el acoso sexual cometido en las esferas familiar, comunitaria, educativa, laboral, así como en el espacio público.
- » El **feminicidio**, que es el asesinato u homicidio de mujeres basado en la discriminación de género.
- » También son formas de violencia: la trata de mujeres y niñas con fines de explotación sexual, laboral o matrimonio servil; la explotación sexual; los matrimonios a edad temprana, concertados o forzados; la mutilación genital femenina y cualquier otra forma de violencia que lesione o sea susceptible de lesionar la dignidad, la integridad o la libertad de las mujeres.
- » **Психологическое, физическое, экономическое или сексуальное** насилие со стороны сегодняшнего или бывшего мужа или партнера, включая воздействие на детей, проживающих в атмосфере насилия.
- » **Сексуальное** насилие, сексуальные домогательства в семье, среди знакомых и друзей, на учебе, на работе или в публичной сфере.
- » **Феминцид** – убийство или насильственное лишение жизни женщины вследствие гендерной дискриминации.
- » Другие формы насилия: жестокое обращение с женщинами и девочками в целях использования их в качестве рабынь в сексуальных, рабочих или супружеских отношениях; брак в раннем возрасте по договоренности или по принуждению; калечащие операции на женских половых органах и любые формы насилия, которые наносят или могут нанести ущерб достоинству, здоровью или свободе женщины.

En Navarra existe el **Protocolo de Actuación Coordinada** derivado del Acuerdo Interinstitucional para coordinación efectiva en la atención y prevención de la violencia contra las mujeres, con el objeto de lograr la máxima coordinación entre las Instituciones implicadas en la atención a las mujeres y sus hijas e hijos víctimas de violencia de género (sanitarias, policiales, jurídico-judiciales y sociales).

В Наварре существует **Протокол координированных действий**, разработанный на основе Межинституционального соглашения, который служит для эффективной координации оказания помощи и предупреждения насилия над женщинами и предназначен для максимального объединения деятельности организаций и учреждений, задействованных в оказании помощи женщинам и их дочерям, а также детям, ставшим жертвами насилия по гендерному признаку (медицинские, полицейские, юридические, судебные и социальные учреждения).



NO MÁS
VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES
НЕТ НАСИЛИЮ
НАД ЖЕНЩИНАМИ!

DÓNDE DIRIGIRTE ANTE UNA AGRESIÓN EN CASO DE URGENCIA КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩЬЮ В СЛУЧАЕ АГРЕССИИ

SOS-NAVARRA



**LOS 365 DÍAS DEL AÑO
LAS 24 HORAS DEL DÍA**

Es la central de coordinación de emergencias del Gobierno de Navarra que actúa las 24 horas de los 365 días del año, a través del teléfono gratuito 112.

Provee de atención sanitaria, jurídica y policial para ti y tus hijas e hijos, y si es necesario de alojamiento de urgencia.

СОС-НАВАРРА



**365 ДНЕЙ В ГОДУ
24 ЧАСА В СУТКИ**

Координационный центр экстренной помощи при Правительстве Navarra работает 24 часа в сутки 365 дней в году. Бесплатный телефон 112.

Предоставляется медицинская, юридическая и полицейская помощь женщинам и детям, и, в случае необходимости, обеспечивается временное проживание.

TAMBIÉN PUEDES ACUDIR A LOS SIGUIENTES RECURSOS GRATUITOS

ПРОЧИЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ОКАЗЫВАЮЩИЕ БЕСПЛАТНУЮ ПОМОЩЬ

» Centro de Salud

» Servicio Social de Base

» Equipo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género del Gobierno de Navarra:

Comarca de Pamplona,

Noroeste y Noreste

T 948 00 49 52

Área de Tudela

T 948 40 36 65

Área de Estella

T 948 55 36 20 / 948 55 54 04

Área de Tafalla

T 948 70 34 28

» Oficina de Atención a las Víctimas del Delito

T 848 423 376

» Municipio de Pamplona: Servicio Municipal de Atención a la Mujer

Avenida Marcelo Celayeta, 51

(Edificio de La Carbonilla)

T 948 42 09 40

» Медицинский центр (Centro de Salud)

» Районная социальная служба (Servicio Social de Base)

» Служба общей помощи жертвам насилия по половому признаку (Equipo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género) при Правительстве Наварры:

Область Памплоны, северо-запад и
северо-восток, тел. 948 00 49 52

Район Тудела, тел. 948 40 36 65

Район Эстелья,
тел. 948 55 36 20 / 948 55 54 04

Район Тафалья, тел. 948 70 34 28

» Центр помощи жертвам преступлений (Oficina de Atención a las Víctimas del Delito) тел. 848 423 376

» Городское образование Памплоны: Муниципальная служба поддержки женщин: Авениде Марсело Селайета (Av. Marcelo Celayeta), 51 (здание «Карбонилья») тел. 948 42 09 40

INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO JURÍDICO

ИНФОРМАЦИЯ И ЮРИДИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

Si necesitas información,
solicítala en:

» Colegios de la Abogacía de Navarra:



goo.gl/m1a00R

Pamplona: T 948 221 475

Estella: T 948 556 490

Tafalla: T 948 704 719

Tudela: T 948 825 671

» Equipo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género. (EIV) del Gobierno de Navarra.

Si quieres interponer una denuncia
puedes dirigirte a los Cuerpos y
Fuerzas de Seguridad que operan en
Navarra. Pide siempre que te asista
una abogada o abogado.

Если у вас есть вопросы, звоните:

» Адвокатские коллегии Наварры:



goo.gl/m1a00R

Памплона: Т 948 221475

Эстелья: Т 948 556 490

Тафалья: Т 948 704 719

Тудела: Т 948 825 671

» Служба общей помощи жертвам насилия по половому признаку (EIV) при Правительстве Наварры:

Если вы хотите подать жалобу,
обратитесь в полицию или службу
безопасности Наварры. Обязательно
требуйте, чтобы вам была оказана
адвокатская помощь.

Tienes que saber que lo que ha ocurrido
no es responsabilidad tuya;

LA RESPONSABILIDAD ES DE QUIEN AGREDE.

Habla con las personas en las
que confíes, familia, amistades
o profesionales.

Para pedir ayuda no es necesario
poner una denuncia.

**Вы должны понимать, что вы
не несете ответственность за
случившееся;**

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕСЕТ ТОТ, ОТ КОГО ИСХОДИТ НАСИЛИЕ.

Поговорите с теми, кому вы доверяете:
с родственниками, друзьями,
специалистами.

Для обращения за помощью не
обязательно подавать жалобу.

INFORMACIÓN Y ASISTENCIA ИНФОРМАЦИЯ И ПОМОЩЬ

 **112** Urgencias
Экстренная помощь

 **016** Información (no deja rastro en tu factura)
Информация
(не отражается в детализации звонков)

 **848 421 576**
Instituto Navarro para la Igualdad
Наваррский институт вопросов равенства

